

CLASIFICACIÓN TEMÁTICA
Y SEMÁNTICA DE LOS ESCOLIOS DE
LOS SIETE CONTRA TEBAS
DE ESQUILO

JOSÉ M. PÉREZ MARTEL
Universidad de La Laguna

RESUMEN

El artículo ordena y clasifica en cuatro capítulos (semántico, hermenéutico, gramático y mitológico) el contenido de los escolios de *Los siete contra Tebas* de Esquilo, prestándose especial atención a los comentarios semánticos que se contienen en los mismos.

ABSTRACT

This paper orders and classifies the content of Esquilo's *scholia Seven against Thebes* in four chapters (from these points of view: one semantic, two hermeneutic, three grammatical and four mythological) paying special attention to the semantic commentaries the author inserts in the *scholia*.

I. INTRODUCCIÓN

I.1. El presente artículo constituye un resumen de nuestra Memoria de Licenciatura¹ dirigida por el Dr. Marcos Martínez Hernández y leída en la Facultad de Filología de la Universidad de La Laguna el día 20 de diciembre de 1994. En ese mismo mes, pero del año 1991, el profesor Martínez Hernández nos aconsejó la realización de un trabajo de investigación como complemento de nuestros estudios universitarios que quizá podría culminar en una futura Tesis Doctoral. Tras presentarnos posibles temas de estudio, decidimos abordar la traducción y estudio de los escolios de *Los Siete contra Tebas* de Esquilo.

El tema era ciertamente bastante atractivo por varios motivos. Por un lado, existe poca bibliografía que estudie estos comentarios desde la perspectiva que nosotros pretendíamos. Tradicionalmente los filólogos se han centrado casi exclusivamente en establecer una edición definitiva de estos textos junto con la historia de su génesis. El contenido que presentan se ha dejado de lado. Esto es así porque, según los investigadores, éste carece de poco valor literario y de un mínimo de credibilidad científica. Y es que durante los cerca de quince siglos en los que se escribieron escolios, muchas han sido las manos anónimas que han añadido o suprimido frases o palabras a los comentarios ya existentes, que han resumido o compilado diferentes textos, que han copiado mal ciertos pasajes, alterando la sintaxis. En definitiva ha sido tal la manipulación a la que han sido sometidos los escolios que resulta prácticamente imposible reconocer en los comentarios anónimos (aquellos que no llevan el nombre del autor o algún signo gráfico que los identificaba), la paternidad de sus autores. Esto sólo es posible en los escolios que nos han llegado bajo una paternidad concreta (como los de Donato para la *Eneida*, los de Eustacio, Porfirio, etc.). Sin embargo, estos comentarios constituyen una fuente de conocimientos importantísima para muchas discipli-

nas de la Filología Clásica. Es mucha la cantidad de información de toda clase que se puede encontrar en los escolios: Cuestiones de métrica, de sintaxis, de geografía, de mitología, de historia, de literatura —especialmente interesantes por las citas de obras de la Antigüedad dispersas entre estos textos—, de costumbres, de hermenéutica, de antonimia, de polisemia, de morfología, de crítica textual, de estilística, y un largo etcétera, hasta las abundantes listas de sinónimos de las palabras del texto comentado, por citar sólo las más frecuentes.

I.2. Comenzamos la labor trabajando con la edición de estos textos más actual². Como complemento utilizamos otras ediciones anteriores³.

Nuestro primer objetivo fue traducir los comentarios de esta tragedia e ir clasificándolos en diferentes grupos atendiendo al contenido que presentaban. Esta primera labor no resultó ser nada fácil por varios motivos. Y es que la lengua de los escolios es muy variopinta debido a los diferentes estadios que presenta y que abarcan, aproximadamente, desde época alejandrina (s. III a. C.) hasta los inicios del Humanismo renacentista (ss. XIV-XV). Esto tiene como consecuencia el hecho de que parte del léxico de estos textos no se encuentre en los principales diccionarios bilingües más usuales (algunos lexemas incluso no están en otros léxicos más especializados). Otra consecuencia es la peculiar sintaxis de algunos pasajes que dificulta enormemente su interpretación.

Desde un primer momento dejamos fuera de nuestro estudio los escolios que abordaban cuestiones de crítica textual y de métrica pertenecientes, en su mayor parte, a los filólogos bizantinos Tomás Magistro y su discípulo Demetrio Triclinio, puesto que forman un *corpus* muy bien definido.

I.3. Conforme íbamos traduciendo y clasificando los escolios, nos dimos cuenta enseguida de que había una gran cantidad de comentarios que ofrecían sinónimos y explicaciones semánticas de

palabras del texto esquileo. De ahí que posteriormente decidiéramos profundizar más en la investigación de este tipo de escolios y presentar una clasificación y un comentario más minucioso de la sinonimia y procedimientos de explicación semántica presente en estos textos, junto con el estudio de otras disciplinas semánticas. Ciertamente este aspecto⁴ se reveló como el más fructífero de nuestra investigación: Los escolios de contenido semántico representan el 51,7% del total del *corpus* estudiado. A su vez, la parte de la semántica más trabajada en él es la *sinonimia*, con el 47,3% del total.

I.4. Cuando ya teníamos traducido más de la mitad del *corpus*, pudimos establecer los cuatro grandes grupos temáticos más frecuentes. Como criterio de clasificación siempre hemos atendido al contenido más desarrollado en el comentario, puesto que no es extraño que un escolio presente dos, tres y hasta cuatro contenidos diferentes y enlazados. Así, hay casos en los que el escoliasta, haciendo una extensa paráfrasis del texto esquileo, nos comenta que determinada palabra la utiliza el poeta en sentido metafórico en un contexto en el que no aparecen conjunciones.

Los cuatro grupos, ordenados de mayor a menor, según la cantidad de comentarios que presentan son:

I. *Semántica*. En este capítulo entrarían los escolios que nos ofrecen formas sinonímicas de las palabras del texto esquileo, definiciones de palabras o explicaciones semánticas de lexemas, distinciones de lexemas sinonímicos, cuestiones de antonimia, polisemia, y, por último, campos semánticos.

II. *Hermenéutica*. Aquí hemos agrupado, por un lado, aquellas explicaciones del sentido concreto que presentan algunos lexemas en el texto de Esquilo. Por otro, los escolios que tratan de verter en otras palabras el contenido de los versos esquileos al ser difíciles de entender, bien porque eran utilizados en sentido metafórico, bien porque resultaban palabras arcaicas para el comentarista y el lector. La técnica utilizada para hacer estas *traducciones* es la *Paráfrasis*.

Por último también recogemos en este capítulo los escolios que nos indican a quién van haciendo referencia los pronombres relativos, personales, deícticos en el texto de Esquilo, cuál es el régimen de algunos lexemas que no presentan éste muy claro en el texto del poeta, etc.

III. *Gramática*. Con este título genérico reunimos comentarios cuyo contenido gira en torno a cuestiones de estilística y retórica en general, poetismos, sintaxis, etimología, dialectología, formación de palabras y morfología.

IV. *Mitología*. A la hora de clasificar los escolios de contenido mitológico, tuvimos que plantearnos qué entendíamos por *mitología* dentro de una obra cuyo contenido era en esencia mitología: *Los Siete contra Tebas* narra un pequeño episodio de la extensa saga mitológica de los descendientes de Lábdaco. Por ello puede interpretarse que todo tipo de comentario hecho sobre el argumento de la obra sea mitología. Finalmente decidimos que los comentarios hechos sobre pasajes de la obra en los que se nombran personajes míticos, acontecimientos importantes de la saga, dioses, héroes, porque en los versos de Esquilo aparecen, son *Hermenéutica*, puesto que tratan de explicar el sentido de un pasaje, de hacer paráfrasis del texto. Por tanto, son escolios mitológicos, a nuestro entender, todos aquellos comentarios que presentan información complementaria al contenido de la tragedia sobre genealogías, pueblos míticos, aspectos culturales, dioses, etc.

II. GRUPOS TEMÁTICOS

Seguidamente comentamos más detenidamente el contenido de los cuatro grandes apartados, viendo con ejemplos lo estudiado.

II.1. *Semántica*

En este capítulo hemos agrupado los escolios en seis grupos según la frecuencia de comentarios que presentaban. Estos seis grupos son:

1. Sinonimia.
2. Definiciones de palabras.
3. Distinciones de palabras.
4. Antonimia.
5. Polisemia.
6. Campos semánticos.

A su vez, en cada uno de estos apartados, procedía hacer un estudio más pormenorizado de diversos aspectos y un posterior comentario, puesto que el *corpus* era sumamente rico en información. Analizamos a continuación lo esencial de cada uno de ellos.

II.1.1. *Sinonimia*

α) El total de escolios recogidos en este apartado es de 1.074, que corresponden a 405 lexemas, 6 sintagmas y una partícula. Distribuidos los lexemas por categorías y por su forma (simples o compuestos), arrojan estos resultados:

	Verbos	Sustantivos	Adjetivos	Adverbios
Simples	100	92	42	23
Compuestos	31	24	73	20
TOTAL	131	116	115	43

A la luz de estos datos podemos afirmar que en todas las categorías predominan los comentarios de palabras simples sobre las

compuestas, excepto en los adjetivos, donde, como veremos, los mecanismos de explicación de compuestos son muy ricos.

β) Llama la atención el caso de algunos lexemas con un elevado índice de sinónimos. Pensamos que la causa puede deberse a diferentes motivos. Así, es posible que palabras empleadas en sentido figurado presentasen cierta dificultad a la hora de entenderlas. Algunos comentaristas pudieron haber captado el sentido recto y dar sinónimos correctos, pero a otros se les escapaban algunos matices de sentido de algunos lexemas. Esto explica también el caso de palabras que presentan como sinónimos lexemas más o menos equivalentes en cuanto a su significado.

γ) Uno de los aspectos más interesantes, sin duda, que encontramos en los escolios es el mecanismo del que se sirve el comentarista para explicar mediante sinónimos la significación de palabras del texto poético. Veamos con ejemplos una pequeña tipología de estos mecanismos en las cuatro categorías gramaticales estudiadas, diferenciando entre lexemas simples y compuestos.

A. *Simples*

1) Encontramos ejemplos de palabras simples y compuestas dadas como formas sinonímicas de un lexema simple:

v.189 κρατοῦσα] εὐτυχοῦσα, νικῶσα.

v.899 πότμῳ] θανάτῳ, δυστυχία.

v.260 κοῦφον] ἐλαφρόν, εὐκόλον.

1.1) Puede ocurrir que los sinónimos dados sean un mismo lexema en forma simple y en composición:

v.708 ζεῖ] ἀναβράζει, βράζει.

v.67 σαφηνεῖα] διδάξει, ἀναδιδάξει.

v.370 πευθῶ] ἀγγελίαν, ἐξαγγελίας.

1.1.1) En el caso de los verbos se encuentra un ejemplo en el que el sinónimo es el mismo verbo que se comenta, pero en forma simple y compuesta y en diferente voz:

v.121 κυκλοῦνται] περικυκλοῦσι, κυκλοῦσι.

1.1.2) En la categoría de los sustantivos puede ocurrir incluso que el mismo lexema dado como sinónimo se encuentre en forma simple y compuesta y con diferente sufijo:

v.947 μοῖραν] τύχην, δυστυχίαν.

2) Lo más frecuente es encontrar únicamente lexemas simples como sinónimos de formas simples en todas las categorías:

v.525 ἰάψειν] πέμψειν, βαλεῖν.

v.384 κρύος] κίνδυνος, φόβος, τρόμος.

v.28 Ἀχαιίδα] Ἀργεῖαν, Ἑλληνικήν.

v.932 δῆτα] ἀληθῶς.

2.1) Encontramos ejemplos en los que los sinónimos son el mismo lexema que se comenta pero aparecen, bien en voz diferente al comentado en el caso de los verbos, bien con la misma base pero distinto sufijo en el de los sustantivos, adjetivos y adverbios:

v.985 ὄρᾶν] ὄρᾶσθαι.

v.2 πρᾶγος] πρᾶγμα.

v.49 μνημεῖα] μνημόσυνα.

v.444 δίκη] δικαίως.

2.2) Caso contrario al anterior es el de algunos lexemas que presentan distinta raíz pero un mismo sufijo:

v.8 οἰμώγμασι] ὄνειδίσμασι.

2.3) También puede ocurrir que todos los sinónimos tengan el mismo sufijo pero distinta base:

v.222 δαίω] πολεμικῶ, ἀφανιστικῶ, καυστικῶ.

2.3.1) Variante del caso anterior es el caso de los sinónimos que tienen todos el mismo prefijo y distinta base:

v.253 πολῖται] ἐγχώροι, ἔνοικοι.

2.4) En la categoría de los adjetivos, los sinónimos pueden estar en el mismo grado que el comentado:

v.39 φέριστε] κράτιστε, ὑπέρτατε.

v.266 τὰ κρείσσω] ἐπικρατέστερα.

2.5) Podemos encontrarlos en diferente grado:

v.337 βέλτερα] καλλίω.

v.57 ἀρίστους] ἀνδρείους.

2.5.1) Hay un caso curioso y es el del adjetivo ὄκιστος que presenta como sinónimos cuatro formas diferentes de un mismo adjetivo:

v.65 ὄκιστος] ταχύτατος, ταχύς, ταχέως, ταχύπτερος.

3) Otra posibilidad es la de encontrar únicamente lexemas compuestos como sinónimos:

v.1 λέγειν] ὑποτιθέναι.

v.397 κόσμον] πανοπλίαν, διακόσμησιν, καλλωπισμόν.

v.227 κακοῖς] δυστυχίαις.

3.1) Relativamente frecuente es el caso en el que el compuesto dado como sinónimo tiene entre sus miembros al lexema que se comenta:

v.65 λαμβάνω] προλαμβάνω.

v.262 φόβει] ἐκφόβει.

v.70 ἀρά] κατάρα.

v.954 ὄξύν] ὄξύφωνον.

3.2) Los sinónimos pueden ser un mismo verbo, pero en voz o tiempo diferente:

v.126 λαχόντες] κληρωσάμενοι, κληρωθέντες.

v.650 γνῶθι] σκόπει, σκέψαι.

3.3) También podemos encontrar un mismo verbo con diferentes prefijos:

v.124 πρέποντες] ὑπερέχοντες, προέχοντες.

3.4) Curiosos son los casos en los que los sinónimos presentan la misma raíz que la forma comentada, distinto sufijo y, además, un prefijo nuevo:

v.49 μνημεῖα] ὑπομνήματα.

v.52 θυμός] προθυμία.

4) Hay casos en los que el escoliasta no da ya formas simples o compuestas como sinónimos, sino sintagmas. En algún caso éste está formado por el lexema comentado:

v.48 φυράσειν] βάψειν τῷ αἵματι.

v.275 αἱμάσσοντα] αἵματι πληροῦντα.

v.240 ταρβουσύνω] μετὰ φόβου, δειλίαν ποιοῦντι.

5) Por último, los escolios también presentan sinónimos pertenecientes a categorías gramaticales diferentes a la del lexema comentado:

v.10 ἐλλείποντ'] ἀτελεῖ, ἀλλειπῆ.

v.16 φιλάττη] τῇ θρεψαμένη.

v.224 πειθαρχία] τό πείθεσθαι.

B. *Compuestos*

Los mecanismos de la sinonimia en los lexemas compuestos siguen prácticamente las mismas directrices que en los compuestos:

1) Los sinónimos son tanto palabras simples como compuestas:

v.63 καταγίσει] κλυδωνίσει, καταβαλεῖν.

v.755 παράνοια] μωρία, παραφρωσύνη.

1.1) También se da el caso de que los sinónimos sean un mismo lexema en forma simple y compuesta:

v.28 προσβολήν] ἔλευσιν, ἐπέλευσιν.

v.315 ἐμβάλοντες] ἐνθέντες, θέντες.

1.1.1) Caso llamativo es el del participio πανδοκοῦσα que presenta como sinónimos un mismo participio en cuatro formas diferentes:

v.18 πανδοκοῦσα] ἐπιδεχομένη, ὑποδεχομένη, προδεχομένη, δεχομένη.

2) Los sinónimos son únicamente lexemas simples:

v.155 ἐπιμαίνεται] ἤχει, κινεῖται.

v.1024 ἐκφορᾶς] ῥίψεως, πομπῆς.

2.1) El sinónimo puede tener la misma raíz que el compuesto pero diferente sufijo:

v.515 προσφίλεια] φιλία.

2.2) También puede ocurrir que el sinónimo sea la base del compuesto que se comenta:

v.755 παράνοια] ἄνοια.

3) Los sinónimos son únicamente lexemas compuestos:

v.36 κατοπτῆρας] καταπατητάς, επιτηρητάς.

v.218 ἐκλείπειν] ὑποχωρεῖν, ἀποδημεῖν.

3.1) Se encuentran casos en los que los sinónimos tienen el mismo prefijo que las formas comentadas pero distinta base:

v.72 ἐκθαμνίζω] ἐκριζώω, ἐκσπάω.

v.187 εὐεστοῖ] εὐδαμονία, εὐετηρία, εὐτυχία.

3.2) También puede ocurrir lo contrario: sinónimos con la misma base que el lexema comentado, pero diferente prefijo:

v.99 ἀγάστονοι] πολύστονοι.

3.3) Hay casos en los que los sinónimos tienen todos el mismo prefijo pero diferente base:

v.175 ἀμφιβάντες] περικυκλώσαντες, περιφυλάξαντες, περιστάντες.

v.389 πανσέληνος] ὀλόκυκλος, ὀλόκληρος.

3.3.1) Hay un ejemplo en el que los dos sinónimos tienen el primer elemento común y uno de ellos el segundo elemento común con la palabra comentada:

v.875 δύσφρονες] κακόφρονες, κακογνώμονες.

3.3.2) En otra ocasión se dan como sinónimos tres formas compuestas diferentes del verbo οἰκέω: dos de ellas con los prefijos συν y κατά, y una tercera con los dos juntos:

v.195 συνναίων] κατοικῶν, συγκατοικῶν, συνοικῶν.

4) Los sinónimos de los lexemas compuestos también pueden ser sintagmas:

v.63 καταιγίσαι] καταπνεῦσαι σφοδρῶς.

v.224 εὐπραξία] το εἶ πράττειν.

5) En el caso de los adjetivos, es bastante frecuente encontrar otras categorías gramaticales como sinónimos. Casi siempre suele ser el participio:

v.129 ῥυσίπτολις] ἐλευθερωτής, ῥύουσα, ἐλευθεροῦσα.

v.882 ἐρειψίτοιχοι] οἱ ῥίψαντες.

δ) Especialmente llamativos resultan los casos de sinonimia sintagmática, es decir, lexemas comentados mediante sintagmas o lo contrario. Para el primer caso hemos encontrado 55 ejemplos —en ellos generalmente el sintagma es sinónimo de un lexema compuesto—, mientras que para el segundo sólo 6. Veamos las particularidades de este tipo de sinonimia con ejemplos del primer caso:

1) El sintagma es utilizado como sinónimo de verbos denominativos:

v.37 ματᾶν] μάτην ὀρηῆσαι.

v.60 κονίει] κόνιν ἐγείρει.

2) En los sustantivos el sintagma está formado por algunos de los elementos del compuesto, o por lexemas de significación equivalente:

v.42 λοχαγέται] λόχων ἄρχοντες.

v.251 ξυντέλεια] συνέλευσις τῶν θεῶν.

3) Con los adjetivos puede ocurrir que el sintagma esté formado por algún lexema de categoría gramatical diferente del comentado —generalmente verbal— y algún elemento del compuesto:

v.70 μεγασθενής] ἡ μέγала δυναμένη.

v.160 χαλκοδέτων] τῶν ὑπό χαλκοῦ συνδεδεμένων.

3.1) También el sintagma puede estar formado por lexemas de significación equivalente al del compuesto:

v.128 φιλομάχον] ἀγαποῦσα τὸν πόλεμον.

4) Por último, en los adverbios el sintagma está formado por algunas preposiciones semánticamente próximas al prefijo o sufijo del adverbio compuesto:

- v.71 πρυμνόθεν] ἐκ θεμελίων.
 v.324 θεόθεν] ἀπὸ τοῦ θεοῦ.
 v.607 ἐκδίκως] ἔξω τοῦ δικαίου.

II.1.2 *Definiciones de palabras*

En este apartado recogemos los comentarios hechos exclusivamente de una palabra que tienden a dar una definición exacta y precisa de su significado o de su sentido concreto en los versos esquileos. Las definiciones recogidas han sido 43, de las que 31 corresponden a adjetivos (30 compuestos y 1 simple), y el resto a verbos y sustantivos.

Los mecanismos de definición de lexemas son similares a los vistos en la explicación de lexemas mediante sinónimos en el apartado II.1.1.γ). Por ello detallamos ahora lo más significativo de este procedimiento en este caso concreto:

1) Las definiciones contienen lexemas de la misma categoría gramatical del comentado:

v.29 νυκτηγορεῖσθαι] ἦγουν κρυφίως καὶ λαθραίως σκοπεῖν καὶ βουλευέσθαι περὶ τοῦ πολέμου.

2) También se puede definir una palabra utilizando separadamente los dos o tres miembros del compuesto. Es el caso más común:

- v.84 πεδιοπλόκτυπος] κτύπον ἐν τῷ πεδίῳ ἐκ τῶν ὀπλῶν.
 v.90 λεύκασπις] ὁ λευκὰς ἀσπίδας ἔχων.

3) No faltan ejemplos de definiciones en las que se utiliza algún elemento del compuesto que se comenta:

v.106 χρυσοπήληξ] ὁ ἔχων χρυσὴν περικεφαλίαν.

4) Los dos elementos del compuesto pueden tener cada uno su correspondiente sinónimo de diferente categoría gramatical:

v.1030 ἀναρχία] τὸ μὴ ἄρχεσθαι ὑπὸ τινος.

5) Por último el compuesto puede ser definido con un lexema que solamente es sinónimo del primer elemento del compuesto:

v.306 βαθύχθονα] λιπαράν.

II.1.3 *Distinciones de palabras*

Solamente nueve escolios del *corpus* se dedican a diferenciar lexemas sinonímicos. De estos nueve, seis se ocupan de diferenciar parejas, dos de diferenciar tres lexemas y uno de diferenciar hasta seis sinónimos.

Las técnicas para diferenciar sinónimos podemos reunir las en tres grupos:

1) En muchos casos se utiliza lo que podríamos llamar con terminología fonética «rasgos distintivos» de cada lexema:

v.268 ὄλολυγμὸν ἱερόν· διέστειλεν τὸν ὄλολυγμὸν τοῦ παιῶνος· καὶ γὰρ μόνη τῇ Ἀθηνᾶ, δαίμονι οὔση πολεμικῇ, ὀλολύζουσι, τοῖς δὲ ἄλλοις θεοῖς παιανίζουσιν.

«Sagrado lamento»: Distinguió el sagrado lamento del peán. Pues por Atenea sola, que es diosa guerrera, entonaban el sagrado lamento, por los otros dioses entonaban el peán.

2) En otras ocasiones se utiliza la definición de ambos lexemas para diferenciarlos:

v.253 θεοὶ πολῖται· θεοὶ πατρῷοὶ εἰσιν οἱ ἐφ' ἐστίας ἐγγενεῖς οὓς ἐτίμων οἱ συγγενεῖς καὶ ἐν τοῖς οἴκοις αὐτῶν εἶχον· θεοὶ δὲ ἐγχώριοι οὓς ἐτίμα πᾶσα ἡ χώρα καὶ πάντες οἱ ἐν τῇ χώρᾳ.

«Dioses ciudadanos»: Los dioses patrios son los naturales del hogar, a los que honraban y tenían en sus casas los compatriotas. Dioses nacionales son los que honran toda la región y todos los que están en la región.

3) No es extraño que el escoliasta, para poner de manifiesto las diferencias entre lexemas, se sirva de otras palabras:

v.656 οὔτε κλαίειν οὔτ' ὀδύρεσθαι] κλαίειν ἐστὶ τὸ στάζειν δάκρυα, ὀδύρεσθαι δὲ τὸ μετὰ στεναγμοῦ βοᾶν.

«Ni llorar ni lamentarse»: κλαίειν es derramar lágrimas, ὀδύρεσθαι es gritar con suspiros.

II.1.4 *Antonimia*

Frente a la gran cantidad de comentarios que abordan cuestiones de sinonimia, un pequeñísimo grupo de escolios se ocupa de la sinonimia. Hemos encontrado seis: tres corresponden a adjetivos y los otros restantes a sustantivos.

Los mecanismos de los que se sirven los comentadores para expresar la antonimia son similares a los de la sinonimia. Veamos lo esencial:

1) En el caso de las palabras compuestas, casi siempre se oponen los prefijos:

v.259 ἀψυχία] φιλοψυχία.

1.1) Aunque también se pueden oponer los dos miembros de los lexemas:

v.417 ἀντίπαλον] σύμμαχον.

2) Puede ocurrir que el antónimo sea una forma simple opuesta solamente con el primer elemento del compuesto:

v.918 φιλαγαθής] μισητός.

3) En los lexemas simples encontramos dos formas de antonimia: o bien el antónimo es otro lexema simple, o bien el antónimo es una forma compuesta que incluye al lexema que se comenta:

v.7 φροιμίους] λοιδορίας.

v.633 τύχας] δυστυχίας.

II.1.5 *Polisemia*

La polisemia también atrajo, aunque en menor medida, el interés de los antiguos comentadores. Recogemos en nuestro estudio los tres escolios que abordan esta cuestión. Dos de ellos son casos de verdadera polisemia (el verbo ὀπάζω y el sustantivo ἵουλος), pues presentan cuatro significados diferentes del lexema, con ejemplos muy aclaratorios que nos ilustran la actualización de las acepciones mencionadas. El otro (el adjetivo νέον) es un caso de disemia.

El escolio del verbo *ὀπάζω* es un extenso comentario erudito que aborda diversas cuestiones lingüísticas: Así, se presentan las cuatro acepciones de este verbo con sus respectivas citas. Seguidamente se presentan ejemplos de derivación de palabras para posteriormente estudiar la del propio verbo *ὀπάζω*. El escolio acaba con una importante regla ortográfica sobre las palabras que comienzan por o y van seguidas de π.

II.1.6 *Campos semánticos*

Tras hacer una breve sinopsis del concepto *campo semántico* desde el año 1931 en el que J. Trier acuñó el término, estudiamos el escolio del verso 665, único ejemplo en todo el *corpus* de este tipo de comentario. Podríamos llamarlo «El campo semántico de la edad en griego antiguo» puesto que establece todos los periodos de edad del hombre con unos límites temporales muy precisos. Así, divide la edad del hombre en seis etapas:

1. Recién nacido (βρέφος): Desde el nacimiento hasta los cuatro años.
2. Niño (παῖς): Desde los cuatro hasta los catorce.
3. Adolescente (μειράκιον): Desde los quince hasta los veintidós.
4. Joven (νεανίσκος): Desde los veintitrés hasta los cuarenta y cuatro.
5. Hombre (ἄνθρωπος): Desde los cuarenta y cinco hasta los cincuenta y siete.
6. Viejo (γηραιός): Desde los cincuenta y ocho hasta los sesenta y ocho.
7. Anciano (πρεσβύτερος): Desde los sesenta y nueve hasta el fallecimiento.

II.2. *Hermenéutica*

En este segundo capítulo hemos recogido 653 escolios que representan el 28,7% del *corpus*. Con el título de *Hermenéutica* intentamos

definir el contenido de los comentarios reunidos, puesto que todos tienen en común el tratar de explicar, mediante la técnica exegética de la paráfrasis, el contenido de los versos esquileos.

Esquilo es un autor difícil de interpretar, tanto por su arcaica lengua como por su pensamiento y su forma de expresarlo. Para los antiguos su lengua tenía un carácter elevado. Ateneo (I 22; X 428) cuenta que el poeta, cada vez que componía versos, entraba en una especie de trance. Además, tenemos el caso de numerosas palabras nuevas que sólo aparecen en su léxico. Esto dificulta aún más su sintaxis. Por ello no es de extrañar que el *corpus* escoliástico haya ido aumentando progresivamente en cantidad de comentarios que tratan de verter en palabras más accesibles al lector lo expuesto por el poeta en sus versos.

A la hora de clasificar los escolios exegéticos, hemos hecho una distinción de tipo formal, subdividiendo este segundo capítulo en tres apartados: En el primero recogemos y traducimos aquellas explicaciones de una palabra sola o sintagma. En el segundo, todos los comentarios hechos de conjuntos de versos que se corresponden generalmente con estrofas o antiestrofas. En un tercer apartado recogemos los escolios que precisan determinados pronombres, sustantivos, verbos, indicándonos su régimen.

II.2.1. *Explicaciones de palabras*

Entendemos por *Explicaciones de palabras* aquellos comentarios que tratan simplemente de interpretar y verter en otras palabras el significado concreto que cierto lexema actualiza en el texto de Esquilo. Esta es la característica común que une a los escolios aquí reunidos.

Desde el punto de vista de su contenido, podemos establecer una tipología del mismo:

1) Escolios que tratan de explicar e interpretar el significado de ciertos lexemas en el texto poético y que, además, ofrecen una

rica información complementaria. Es el caso más numeroso. Veamos ejemplos de este tipo de comentario:

v.2 ὅστις φυλάσσει] ὅστις φύλαξ πραγμάτων ἐπιτέτραπται εἶναι ἐν τῇ βασιλικῇ ἐξουσίᾳ.

«Quienquiera que esté vigilante»: El que esté encargado de ser el guardián del gobierno en el poder real.

v.1011 καλόν] ἤγουν εἰς τὸ ὑπὲρ τῆς πατρίδος μάχεσθαι ἢ εἰς τὸ ἀμέμπτως θνήσκειν.

«Bello»: Es decir, luchar en defensa de la patria, o morir irremediablemente.

2) Escolios cuyo contenido está relacionado con aspectos de tipo religioso, de adivinación, culto, sacrificio, divinidades, etc.:

v.24 οἰωνῶν βοτῆρ] διὰ τὸ τὰς πτήσεις αὐτῶν ἀνιχνεύειν ἐν ταις μαντεῖαις.

«Pastor de aves»: Por rastrear sus vuelos en los vaticinios.

v.1023 μήτ' ὄξυμόλποις· μήτε θῦσαι τῷ Πολυνείκει μήτε κλαῦσαι ἐπάνω τοῦ τάφου αὐτοῦ· τιμὴν γὰρ καὶ τοῦτο οἱ παλαιοὶ ὑπελάμβανον, εἴ τις ἐπὶ τῷ τύμβῳ τοῦ τεθνεῶτος ἔθυσσε καὶ ἐκόψατο. διὰ τοῦτο καὶ ὁ κῆρυξ, ἵνα μὴ τιμηθῇ ὁ Πολυνείκης, ἐντέλλεται μήτε διὰ θυσιῶν μήτε δι' οἰμογμάτων τιμηθῆναι αὐτόν.

«Ni de notas agudas»: Ni hacer sacrificios a Eteocles ni llorar encima de su tumba. Pues los antiguos también creían que esto era honra, si alguno sacrificaba sobre la tumba del que está muerto y se golpeaba el pecho. Por eso el heraldo, para que Polinices no sea honrado, ordena que ni por medio de sacrificios ni con lamentaciones se le venera.

3) Escolios que interpretan la significación de ciertos sintagmas o expresiones adverbiales:

v.193 τὰ τῶν θύραθεν] τὰ τῶν ἔξωθεν ἡμῶν πολεμίων.

«Las de los que están fuera»: Las de nuestros enemigos que están fuera.

v.687-88 κακοῦ ἔρωτος] τοῦ ἀντιτάξασθαι τῷ ἀδελφῷ σου.

«De un mal amor»: El haberse opuesto a su hermano.

4) Menos numeroso es el grupo de comentarios que abordan cuestiones ético-filosóficas. Un ejemplo muy ilustrativo es el del escolio del verso nº 1 sobre el verbo *χρή*, en el que el comentarista entra en divagaciones acerca de qué es conveniente que diga el que está vigilante en asuntos difíciles.

v.1 *χρή*] *χρή* τὰ ἐνδεχόμενα λέγειν, τὰ πρόσφορα τῷ καιρῷ, τὰ ἀναγκαῖα· παρακαίρια δὲ τὰ ἄδικα.

«Es preciso»: Es preciso decir lo posible, lo conveniente en el momento, lo necesario. Lo injusto es inconveniente.

v.162 *πολεμόκραντον*] ἐπεὶ οὐ μιὰρὸς ὅ ἐν πολέμῳ φόνος, ἄγγον τέλος ἔφη, ἐπεὶ οἱ πολεμίους ἀποκτείναντες καθαροὶ εἶσι μᾶλλον ἢ οἱ φίλους ἀνελόντες.

«Que termina la guerra»: Puesto que el asesinato durante la guerra no es infame, dice «sagrado fin», ya que los que matan a los enemigos son más puros que los que matan a los amigos.

5) También hay escolios que tratan de explicar el sentido de *λεξήματα* compuestos de significación abstracta o compleja. Muy ejemplificadores son los comentarios del v.197 a propósito de la palabra *μεταίχιμιον* («lo intermedio») referida tanto a hombres como a mujeres:

v.197 *μεταίχιμιον*] ἡγουν εὐνοῦχος.

«Lo que está en medio»: Es decir eunuco.

v.197 ἡμέτρον + ἐμοὶ δοκεῖ *μεταίχιμιον* ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν λέγειν τοὺς παῖδας καὶ νεανίσκους, ὡς ἐλάττονας ὄντας τῶν ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν ἡλικίας· οὐ γὰρ πρὸς τὴν φύσιν τῶν ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν ἀποβλέπων τοῦτό φησιν, ἀλλὰ πρὸς τὴν ἡλικίαν.

Nuestro. A mí me parece que a los niños y jóvenes llama «lo que está en medio de hombres y mujeres», porque son más pequeños

de edad que los hombres y mujeres. Pues no dice esto considerando la naturaleza de los hombres y mujeres, sino la edad.

6) Por último, encontramos en el *corpus* un escolio de contenido geográfico:

ἐπειδήπερ εἰς τοὺς Χάλυβας εὕρηται ὁ σίδηρος, οἱ δὲ Χάλυβες μέρος τῶν Σκυθῶν - ἐντεῦθεν δὲ πανταχόσε τῆς γῆς - μετενήγκεται, διὰ τοῦτο καλεῖ αὐτὸν ξένον, ἦτοι φίλον, τοῦ Χάλυβος καὶ ἄποικον τῶν Σκυθῶν.

Puesto que en efecto el hierro se encuentra entre los Cálibes, los Cálibes son una parte de Escita —de allí es trasladado a todas las partes de la tierra— por eso lo llama extranjero, en verdad amigo, desterrado de Calibo y de los escitas.

II.2.2. *Explicaciones de pasajes*

Los comentarios de este capítulo interpretan extensos pasajes de la tragedia parafraseando el contenido de los versos generalmente por κῶλα. Estos escolios son, en su mayoría, pervivencia directa de los ejercicios filológicos de los maestros de la Antigüedad. Éstos, llamados en ese entonces γραμματικός ζιλόλογος⁵, realizaban con sus alumnos cuatro ejercicios escolares. El tercero de ellos era la ἐξήγησις o explicación que se dividía en literal o literaria. En esta última el gramático iba explicando el contenido de los versos por estrofas, a la vez que explicaba cuestiones de tipo histórico, mitológico, geográfico, etc.

Atendiendo al contenido que presentan los comentarios podemos reunirlos en cuatro grupos:

1) Escolios que se limitan a parafrasear literalmente el texto poético. Es el caso más frecuente:

v.239-241 ποταίνιον κλύουσσα· ὁ χορὸς πάλιν ἀνελθῶν εἰς τὸ τεῖχος τῆς πόλεως φησι· νεωστὶ γεγεννημένον καὶ πρόσφατον κτύπον καὶ ἦχον ἀκούσασα σὺν φόβῳ παρεγενόμην εἰς ταύτην τὴν ἀκρόπολιν, τὸ τίμιον ἔδαφος.

«Al oír el reciente (ruido)»: El coro regresando de nuevo hacia la muralla de la ciudad dice: Oyendo el nuevo estrépito que acontece recientemente y el estruendo con miedo, me he presentado en esta acrópolis.

v.626-630 κλύοντες θεοὶ· ὁ χορός παρακαλῶν τοὺς θεοὺς φησιν· ὦ θεοὶ, κλύοντες καὶ ἀκούοντες δικαίους λιτὰς ἡμετέρας τελεῖτε καὶ εἰς τέλος ἄγετε ταύτας, ἵνα ἡ πόλις εὐτυχεῖ, ἐκ τῆς ἡμετέρας πόλεως τρέποντες καὶ κινουῦντες καὶ ἄγοντες τὰ ἀπὸ τοῦ πολέμου κακὰ πρὸς τοὺς ἐπιμόλους καὶ ἀπὸ ξένης γῆς παραγενομένους ἐνταυθα.

«Dioses que escucháis»: El coro invocando a los dioses dice: ¡Oh dioses que escucháis y prestáis atención a nuestras súplicas, realidad y llevad éstas hasta el final, para que la ciudad esté feliz, dirigiendo, agitando y llevando desde nuestra ciudad hacia los enemigos que se encuentran allí provenientes de tierra extranjera los males de la guerra.

2) Escolios con temas de tipo religioso, como son las cuestiones de adivinación, sacrificios, culto, etc.:

v.46 ὥρκωμότησαν καὶ ὄρκους ἐποίησαν εἰς τὸν Ἄρην τε καὶ εἰς τὴν Ἐνυὼ καὶ τὸν φιλαίματον Φόβον. Φόβον δὲ καὶ Δεῖμος θεράποντες Ἄρεος. τοῦτο ὥμοσαν, ἢ λαπάζειν καὶ κατασκάπειν τὴν πόλιν τῶν Θηβαίων ἐν βίᾳ θέντες καὶ ποιήσαντες τα τῆ πόλει κατασκαφάς, ἢ ἀποθανεῖν ἐν ταύτῃ τῇ γῇ.

Juraron e hicieron juramentos por Ares, por Enio y por Fobos el sanguinario. Fobos y Dimos eran compañeros de armas de Ares. Éstos juraron, o bien saquear y destruir la ciudad de los tebanos llevándolo a cabo por medio de la fuerza después de haber arruinado esta ciudad, o bien morir en esta tierra.

3) Un tercer grupo menos numeroso es el de aquellos escolios que tratan de explicar el significado de algunas palabras simples o compuestas al hilo de una explicación más larga. Es el caso de la palabra *δυσδαίμων* en los versos 926-929.

v.926-929 δυσδαίμων σφιν ἡ τεκοῦσα· ἡ μήτηρ αὐτῶν
 δυστυχεστάτη ἀπὸ πασῶν γυναικῶν ὅσαι παῖδας ἐποίησαν,
 θεμένη καὶ ποιήσασα ἄνδρα αὐτῆς τὸν ἴδιον παῖδα, τουτέστι
 δυσδαίμων ὅτι ὄν ἔτεκεν ἄνδρα ἔσχεν· λέγει δὲ τὸν Οἰδίποδα
 ἀφ' οὗ ἐγεννηθήσαν Ἐτεοκλῆς καὶ Πολυνείκης.

«Desgraciada la que las parió»: La madre de ellos es la más desgraciada de todas las mujeres, cuantas tuvieron hijos, al haber aceptado y considerado como esposo a su propio hijo, esto es, desgraciada porque tuvo como esposo al que engendró. Se refiere a Edipo, del cual fueron engendrados Eteocles y Polinices.

4) Por último, podemos encontrar glosas que abordan pequeñas cuestiones estilísticas a la vez que parafrasean el texto esquileo.

v.7 ὕμνονῖτο· εὐφῆμως εἶπεν αὐτό, ὡς καὶ τὰς Ἐρινύας,
 ὀφείλων λέγειν δυσμενίδας, ἐν εὐφῆμῳ ὀνόματι φησιν
 Εὐμενίδας. ὡς καὶ τὸ χαίρειν πολλάκις ἀντὶ τοῦ φθείρεσθαι
 λαμβάνεται, ἀντὶ τοῦ δυσφήμου τὸ εὐφημον.

«Cantaría himnos»: Dijo eso eufemísticamente, que las Erinias, debiendo llamarlas malas, las llama con su nombre eufemístico Euménides. Y que a menudo «alegrarse» es utilizado en lugar de «morir», en lugar del de mala expresión se toma el eufemístico.

II.2.3. *Indicaciones de complementos verbales, de pronombres, sustantivos y adjetivos en el texto esquileo*

En este capítulo reunimos todas aquellas glosas que nos ofrecen los complementos de verbos o sustantivos elípticos en el texto poético, los lexemas a los que están haciendo referencia los pronombres indefinidos, déicticos y relativos principalmente. La función de estos comentarios era la de facilitar la recta interpretación de los versos esquileos proporcionando una información muy práctica.

El total de glosas de esta clase era de 265 y pueden corresponder a diferentes categorías gramaticales:

1) *Pronombres*: 116 glosas. Por ejemplo:

- v.2 ὅστις] ἐκεῖνον τὸν ἄνθρωπον.
 v.556 ὅς] ἼΑκτωρ.
 2) *Sustantivos*: 80 glosas.
 v.577 ὄνομα] αὐτοῦ.
 v.955 γένους] τοῦ Οἰδίποδος.
 3) *Verbos*: 39 glosas.
 v.18 ἐθρέψατ'] ἡμᾶς δηλονότι.
 v.1022 ὁμαρτεῖν] τῷ Πολυνείκη.
 4) *Adjetivos*: 11 glosas.
 v.203 φίλον] ἐμοῖ.
 v.800 τὰς δ' ἐβδόμας] πύλας.
 5) *Sintagmas*: 9 glosas.
 v.233 διὰ θεῶν] λείπει δι' ἐπικουρίαν.
 v.904 δι' ὧν] κτημάτων.
 6) *Adverbios*: 8 glosas.
 v.101 πότ'] ἔξομεν.
 v.281 μᾶλλον] ἐν τοῖς στεναγμοῖς.
 7) *Preposiciones*: 2 glosas.
 v.25 πυρὸς δίχα] λείπει τὸ συμβάλλων.
 v.25 δίχα] τῆς δράσεως.

II.3. Gramática

En este tercer capítulo hemos reunido una gran masa de comentarios *técnicos* sobre cuestiones de tipo gramatical muy diversas, pudiendo encontrar tanto un comentario sobre un fenómeno de *sandhi*, un análisis etimológico, como el paradigma verbal completo de un verbo.

El nacimiento de estos comentarios parece situarse en la labor filológica de los alejandrinos, en los comentarios de tipo literal hechos en las antiguas escuelas y, por último, y en mayor medida, en los comentarios gramaticales muy técnicos de época bizantina que

abordaban cuestiones de fonética, morfología y sintaxis básicamente y que se conocían con el nombre de *esquedografía* (τοῦ δὲ σχεδοῦς ἡ τέχνη).

Una posible clasificación de estos comentarios según su contenido es la que a continuación presentamos.

II.3.1. *Estilística*

Es el grupo que presenta mayor cantidad de escolios. Tratan principalmente de identificar las figuras estilísticas o tropos utilizados por el poeta. También comentan las licencias poéticas presentes en los versos así como los lexemas que debió utilizar Esquilo pero que por razones métricas o de sentido, no utilizó.

a) *Figuras estilísticas*

Los distintos tropos comentados son catorce y los comentarios de estos noventa y tres que distribuidos por figuras ofrecen el siguiente porcentaje: Metáforas: 30; Sinicesis: 16; Perífrasis: 13; Metonimia: 10; Sinécdoque: 6; Asíndeton: 4; Personificación: 3; Epanalepsis: 3; Ironía: 2; Iteración: 2; Silepsis: 1; Antífrasis: 1; Alegoría: 1; Sinestesia: 1.

En cuanto a los mecanismos utilizados por los comentaristas para identificar las distintas figuras, tenemos varias posibilidades: o bien el tropo es identificado simplemente con su nombre:

v.2 πόλεως] συνίησις.

v.29 τὸ σχῆμα ἐπανάληψις.

v.830 σύλληψις τὸ σχῆμα.

o bien el comentarista se detiene en hacer una extensa paráfrasis del texto esquileo a la vez que comenta el tropo:

v.64 οἰκείως ταύτας τὰς λέξεις τέθεικε πρὸς τὸ νηός, τὸ καταιγίσει λέγω καὶ τὸ πνοῶς καὶ τὰς λοιπὰς· διόλου γὰρ τῆ μεταφορᾶ ταύτη χρῆται. πνοῶς γὰρ Ἄρεως νοήσεις τὴν τοῦ

πολέμου ὀρμήν καὶ σφοδρότητα, κῦμα δὲ χερσαῖον τὴν παραχῆν τοῦ στρατοῦ. ἐπειδὴ δὲ τὸ κῦμα θαλάσσης, ἐστὶ, διὰ τοῦτο χερσαῖον εἶπε· δηλοῖ δὲ ἐντεῦθεν τὴν σφοδρὰν τοῦ στρατοῦ πύμην.

Ha colocado estas palabras adecuadamente con respecto a νηός, me refiero a lanzarse con ímpetu, brisas y las restantes. En efecto se sirve por completo de esta metáfora. Debes entender el ardor y la violencia de la guerra por brisas de Ares, agitación del ejército por ola terrestre. Puesto que la ola es propia del mar, por esto dijo Terrestre. Aquí significa el violento ímpetu del ejército.

Dado que aquí no tenemos espacio suficiente para poder presentar un escolio de cada tropo, seleccionamos los más significativos:

v.2 ἔστι δὲ τὸ πρᾶγος πόλεως περίφρασις ἀντὶ γὰρ τοῦ εἰπεῖν πόλιν οὕτως ἐπήνεγκεν.

«El gobierno de la ciudad» es una perífrasis. Pues en lugar de haber dicho ciudad lo dispuso así.

v.247 πόλισμα] οἱ πολῖται· ἐκ τοῦ περιέχοντος τὸ περιεχόμενον.

«Ciudad»: Los ciudadanos. Lo ocupado por lo que ocupa.

v. 796 ἄτλον τοῦ κύματος τὸ ὕδωρ, ἡγουν τὸ κῦμα αὐτό. ἀλληγορεῖ δὲ πάλιν καὶ φησιν ὅτι πολλῶν προσβαλόντων τῇ πόλει οὐδεὶς αὐτὴν εἰσέπεσεν.

«Agua de mar»: El agua de la ola, es decir, la misma ola. Habla figuradamente y dice que ninguna de las muchas cosas lanzadas contra la ciudad vino a caer sobre ella.

b) *Poetismos/Elección de una palabra por otra*

Aquí entran aquellos comentarios que abordan cuestiones como el uso poético del infinitivo μάταν frente a la forma de la prosa ματαιάζειν, la costumbre de algunos poetas de introducir dogmas o sentencias en sus versos (véase el ejemplo) o comentarios sobre los usos del plural poético en Esquilo.

v.188 δογματίζει Αἰσχύλος ὡς δεῖ ἀπέχεσθαι τῆς πρὸς γυναιῖκα συνουσίας.

Esquilo dogmatiza que hay que estar alejado de la vida en común con la mujer.

Un último apartado de este capítulo es el de aquellos comentarios que ofrecen palabras que podrían sustituir a las del texto poético. Es el caso de εἶς en lugar de μόνος y de πολὺς en lugar de καταπολύ en el verso 6. Lo mismo ocurre con κυκλουμένων en lugar de su forma correspondiente en voz activa, de ἀμφὶ por περί, de προλέγω por λέγω, de δ' por γάρ, etc. En la mayoría de estos casos, estas sustituciones están justificadas por razones métricas o estilísticas.

II.3.2. *Sintaxis*

Diferentes formas de presentación encontramos en los escolios que abordan cuestiones de sintaxis:

a) Por un lado, el grupo más numeroso es el de los que ofrecen propuestas de ordenación de la sintaxis y puntuación del texto. Su característica común es la de ir precedidos por los siguientes sintagmas: οὕτω σύντασσε; οὕτω συντακτέον; οὕτω στικτέον y στικτέον.

v.79 ἢ στικτέον εἰς τὸ στρατὸς ὁμοίως καὶ εἰς τὸ ρεῖ. τό δὲ ἐξῆς οὕτως· ὁ στρατὸς μεθεῖται καὶ συγκεχώρηται καὶ ἀφίεται πρὸς τὴν πόλιν, λιπὼν καὶ καταλείψας οὗτος ὁ στρατὸς τὸ στρατόπεδον καὶ τὸν τόπον ἐν ᾧ ἔκειτο, ρεῖ καὶ δίκην ρεύματος ἔρχεται.

Se ha de punzar en στρατὸς e igualmente en ρεῖ. Lo que sigue a continuación ha de escribirse así: El ejército se marcha, está reunido y parte hacia la ciudad, y tras haber dejado y abandonado este ejército el campamento y el territorio en el que estaban, corre y viene a la manera de una corriente.

b) Un segundo grupo menos numeroso es el de los comentarios que corrigen errores sintácticos. Generalmente se trata de, bien

de lexemas que están en un caso diferente del que debiera estar, bien de formas que deben cambiar de categoría gramatical, bien de verbos que han de cambiar de modo, etc.

v.1060 δέον εἰπεῖν φοβεῖσθαι καὶ ἀποτρέπεσθαι, ὁ δὲ ἄλλως τὴν σύνταξιν ἔτρεψε, φοβοῦμαι καὶ ἀποτρέπομαι εἰπῶν.

Es preciso decir φοβεῖσθαι y ἀποτρέπεσθαι, pues alteró la sintaxis de un modo distinto diciendo φοβοῦμαι y ἀποτρέπομαι.

c) Otros comentarios tratan de interpretar la sintaxis de pasajes oscuros:

v.203-207 σημείωσαι τὴν σύνταξιν· πρῶτον μὲν γὰρ πρὸς τὸ ἀκούσασα συνέταξε τὸ ὄττοβον, εἶτα ἐνήλλαξε διὰ τοῦ ὅτι, καὶ πάλιν τῇ προτέρᾳ συντάξει ἐχρήσατο, ἀπὸ κοινοῦ πρὸς τὸ χαλινῶν τὸ ὄττοβον ἐκδεχόμενος.

Interpreta la sintaxis: En primer lugar τὸ ὄττοβον lo dispuso con ἀκούσασα, a continuación la cambió por medio de ὅτι, y otra vez se sirvió de la primera sintaxis, tomando τὸ ὄττοβον en común con relación a τὸ χαλινῶν.

d) La semántica de las preposiciones también atrajo el interés de los antiguos comentaristas:

v.89-90 σημείωσαι δὲ ὅτι ἡ ὑπὲρ πρόθεσις, ὅταν τὴν ἀνωτάτω σχέσιν δηλοῖ, μετὰ αἰτιατικῆς συντάσσεται, οἶον ὑπὲρ τὴν γῆν ὁ ἥλιος· ἐν τῷ οὐρανῷ γάρ. ὅτε δὲ τὸ πλησίον καὶ ἐγγύς, μετὰ γενικῆς, ὡς τὸ ὑπὲρ τῆς γῆς ὁ ἄνθρωπος, ἦτοι πλησίον τῆς γῆς ὡ ἄνωθεν γὰρ αὐτῆς πορεύεται.

Interpretó que la preposición ὑπὲρ, cuando indica la disposición de algo en la parte más alta, se construye con acusativo, como el sol está por encima de la tierra, pues está en el cielo. Cuando es «cerca» o «al lado», con genitivo, como el hombre está sobre la tierra, esto es, cerca de la tierra. Pues sale de ella hacia arriba.

e) Igualmente podemos encontrar comentarios sobre fenómenos de *sandhi*:

v.826 σωτηρί] ἀποκοπή· σωτηρία γὰρ ὄφειλε εἰπεῖν.

«Al salvador»: Apócope. Pues debía haber dicho σωτηρία (a la salvación).

f) Por último, también tenemos casos de sinonimia sintáctica:

v.1053 τὸ ἦσθα οὐ μόνον ἀντὶ τοῦ ὑπῆρχες, ἀλλὰ καὶ ἀντὶ τοῦ ὑπαρχεις, ὡσπερ φαμὲν καὶ ἦν ἀντὶ τοῦ ἐστὶ καὶ ἀντὶ τοῦ ὑπῆρχεν.

ἦσθα no sólo se emplea en lugar de ὑπῆρχες, sino también en lugar de ὑπάρχεις, de la misma manera que decimos ἦν en lugar de ἐστὶ y en lugar de ὑπῆρχεν.

II.3.3. Etimología

Las etimologías insertadas en los escolios de nuestro *corpus* carecen, en su mayor parte, de una base científica seria. Responden a lo que tradicionalmente se ha llamado «etimología popular». La técnica más utilizada por los comentaradores para averiguarla es la de separar *in partibus* los dos o tres elementos de que consta el lexema. Ahora bien, cuando el lexema presenta alguno de sus miembros alterado por la composición, el comentador no sabe averiguar su origen y ofrece lexemas de forma similar, pero de significación diferente. La semejanza, pues, con los miembros de un lexema es el segundo mecanismo para hallar etimologías.

Ocurre incluso que los comentaradores se empeñan en ver formas compuestas donde no las hay y se entretienen en separar en dos o tres partes lexemas simples. El caso más llamativo es el del verbo ἄλύω. Según el escoliasta, esta forma proviene de una alfa privativa ἄ- y del verbo λύω. Los diccionarios etimológicos actuales nos dicen que este verbo proviene de una forma simple ἄλ que se ha alargado en -υ-.

Otra característica de estos escolios *paracientíficos* es que en muchos casos la etimología constituye el medio a través del cual se deduce el significado de ciertos lexemas. Así, en varios escolios se comenta el caso del nombre Polinices («el de muchas disputas»), de

Erinis («la que hace perder el sentido») y otras más. A modo de ejemplificación, analicemos algunas etimologías dadas en los escolios y confrontémoslas con las aceptadas hoy en día.

a) El lexema *πάταγος* lo hace venir el escoliasta de los verbos *πατῶ* y *ἄγω*. Al parecer, el radical de esta palabra es una forma expresiva tipo *ἀλαλαγή*, *λαλαγή* o *όλολυγή* a la que se ha añadido la consonante *-γ-*.

b) El nombre de la diosa Erinis no tiene hoy en día una etimología definida. Los comentaristas dan dos hipótesis sobre su origen: Puede venir del verbo *ἔρρειν* y del sustantivo *νοῦς* —etimología que, por otra parte, explicaría su significado—, o bien de la partícula *ερι* unida al verbo *ἀνύω*.

c) Un escoliasta separa los tres miembros de un compuesto que no presenta dificultad para averiguar su etimología. Así, *πεδιοπλόκτυπος* es un compuesto formado por un derivado de *πέδον*, que es *πεδῖον*, *όπλή* y *κτύπος*.

d) Numerosos comentarios se ocupan de intentar definir la palabra *ἐλεδεμνᾶς* sin saber que este lexema nace de una mala lectura del texto esquileo por parte de los copistas. El *Thesaurus* de H. Stephano es muy crítico al comentar este lexema y dice: «*Quod recentissimi scholiastae commentum est antiquam ignorantis scripturam*». Parece que la forma original del texto debía haber sido *ἔλε δ' ἐμᾶς φρένας δέος*.

II.3.4. *Dialectología*

Los escolios aquí recogidos tratan en su mayoría de verter al ático ciertas palabras dorias del texto poético:

v.417 *ἀμὸν ἀντὶ τοῦ ἐμὸν Δωρικῶς*.

v.105 *τεὰν γᾶν] τὴν σὴν γῆν*.

Cuando no las vierten, nos indican mediante los adverbios *Δωρικῶς* y *Ἀττικῶς* que estamos ante formas dorias y áticas. En menor medida tenemos comentarios que se centran en señalarnos diferencias morfológicas o sintácticas entre estos dialectos. Así, un

escolio del v.435 nos indica que los eolios hacen la tercera persona del plural de diferente manera que los áticos y se dan dos ejemplos: ὀλοίατο y τυπτοίατο frente a ὄλοιντο τύπτοιντο. En otro escolio del v.551 se nos dice que en ático determinado sintagma precisa de una preposición, mientras que el dorio no: κατὰ οχῆμα Ἄττικὸν λείπει ἢ σὺν πρόθεσις ἵνα ᾗ· σὺν αὐτοῖς ἐκείνοις.

II.3.5. *Formación de palabras*

Todos los comentarios de este apartado abordan la formación de palabras mediante el procedimiento de la derivación (παραγωγή, μεταπλασμόν). Así, tenemos dos ejemplos en los que se comentan casos de sustantivos que derivan de verbos y lo contrario, el caso de los verbos que derivan de sustantivos, los llamados denominativos.

v.212 τὸ πίσυνος ἐκ τοῦ πείθω. γράφεται δὲ διὰ τοῦ ι ὄν λόγον καὶ τὸ θίασος ἐκ τοῦ θειάζω, ἔτι δὲ καὶ ὁ πιθανὸς ἐκ τοῦ πείθω παραχθείς. Συρακουσίων δὲ γλώσσης τὸ πίσυνος κατὰ τὸν κανόνα τὸν λέγοντα· πολλὰ εἰσιν ὀνόματα ἀπὸ ῥημάτων γινόμενα, γραφομένων τῶν ῥημάτων καὶ τὰ ἐξῆς. δύναται δὲ καὶ ἀπὸ τοῦ πιστός, πιστόσυνος γίνεσθαι κατὰ τοὺς παλαιοὺς κατὰ συγκοπὴν τῆς στο συλλαβῆς.

ἔφ πίσυνος es de πείθω. Está escrita esta palabra con iota y θιασός de θειάζω, e incluso πιθανός está alterado por πείθω. El πίσυνος de la lengua de los siracusanos según la norma del habla. Muchos son los nombres que nacen de verbos escritos también en conjunto. πιστόσυνος puede ser de πιστός según los antiguos con síncope de la sílaba στο.

v.268 ἡμέτερον + ὅτι καὶ παιῶν παιῶνος γράφεται καὶ παιᾶν παιᾶνος. ἐκ τούτων οὖν καὶ παιωνίζειν εὖρηται καὶ παιανίζειν. ἐκ τοῦ παιωνίζειν τοίνυν τὸ παιώνισον γίνεται.

Nuestro: Porque de παιῶνος se escribe παιῶν y de παιᾶνος παιᾶν. En efecto de éstos se encuentra παιωνίζειν y παιανίζειν. De παιωνίζειν ciertamente nace παιώνισον.

En ocasiones los comentarios llegan a ser muy técnicos en sus detalles y terminología, como el del v.280 a propósito del verbo φύσσω.

v.280 τὸ θέμα ποιφύσσω ὃ δηλοῖ τὸ φύσσω. γίνεται δὲ παρὰ τῷ φύω κατὰ ἀποβολὴν καὶ κατὰ ἀναδιπλασιασμὸν τροπῆ τοῦ φ εἰς π καὶ πλεονασμῷ τοῦ ι ποιφύω, ὁ μέλλον ποιφύσω, καὶ μετὰγεται εἰς ἐνεστωτᾶ προσλαμβάνον καὶ ἕτερον σ.

La forma ποιφύσσω significa es φύσσω. Nace de φύω con elisión de una letra y con cambio de φ en π en reduplicación y con pleonasma de ι ποιφύω. El futuro ποιφύσω, y se transforma con otra σ añadida.

II.3.6. *Morfología*

Tampoco faltan escolios que aborden cuestiones morfológicas. Básicamente éstas son distinciones gramaticales de lexemas que se diferencian por tener un fonema más, por un acento diferente, por tener diferente género. Todas estas distinciones están en la misma línea que las hechas por el llamado *Léxico* de Ammonio del s. I d. C.⁶ que, junto con otros léxicos de esta clase y las gramáticas de época imperial especializadas en el correcto uso de las voces, tiempos de los verbos, de los acentos, de la ortografía, etc., constituyen una de las principales fuentes de estos comentarios. Veamos algunos ejemplos:

a) En el v.153 se comenta el doblete χνοιαί de χνόαι que es utilizado en la poesía por cuestiones métricas y cuya ι añadida no comporta cambio de significado.

b) Distinción de géneros en el v.192 entre δειλία κακή y δειλός κακός.

c) Distinción de lexemas según su acento en el v.256. Así, la forma con acento agudo σίγα es un imperativo de presente del verbo σιγάω, mientras que la forma con acento circunflejo σῖγα es un adverbio.

d) Diferenciación de dobles léxicos como Τυφῶν frente a Τυφῶς, cuyos genitivos son Τυφῶνος y Τυφῶν respectivamente.

II.4 Mitología

Ya explicamos en I.3.4 nuestro concepto de Mitología en el *corpus* escoliástico que estudiamos. Según éste, varios aspectos podemos analizar en los 164 escolios que aquí hemos reunido.

II.4.1. Personajes míticos

Un primer paso es clasificar todos los personajes míticos citados en los escolios. Dicha clasificación está hecha en base al siguiente esquema:

A) Dioses y seres monstruosos pertenecientes a la llamada «Generación Divina» previa a la existencia de los doce dioses olímpicos.

B) Los doce dioses olímpicos.

C) Los dioses menores.

D) Semidioses o héroes.

E) Otras entidades como:

E.1 Genios.

E.2 Ninfas.

E.3 Demonios.

E.4 Personajes míticos no pertenecientes a las categorías anteriores.

F) Lugares mitológicos.

Esta clasificación arroja un total de 72 personajes diferentes, muchos de los cuales son citados numerosas veces. Por otro lado, el hacer una clasificación de los personajes míticos es muy interesante puesto que junto con las citas de los personajes, aparecen casi siempre numerosos epítetos que sirven de arranque a curiosos comentarios.

II.4.2. *Epítetos y sintagmas*

Los comentarios de epítetos tratan generalmente de dar respuestas etiológicas de su significado. Son 34 en total los epítetos comentados. En uno del v.130 se nos explica por qué Atenea también se llama Palas. Según el escoliasta parece que existió una tal Palas a la que la diosa dio muerte accidentalmente cuando era pequeña. Para honrarla la diosa antepuso este nombre al suyo. En varios escolios del v.145 se dan diferentes hipótesis sobre el origen del epíteto «licio» que acompaña a Apolo. La mayor parte de ellos coinciden en afirmar que se llama licio (λύκειος) porque en una ocasión mató a un lobo (λύκος). Otros dicen que recibe tal denominación por ser venerado así en Licia (Λυκία).

Junto con estos epítetos, los comentaristas también se ocupan de interpretar ciertos sintagmas y expresiones del texto que, al estar utilizadas en sentido metafórico y referidas a alguna divinidad o personaje de la tragedia, se prestaban muy bien para realizar un comentario de tipo mitológico a la vez que aclaraba el significado de tal expresión o sintagma. Así, por ejemplo, en el v.104 a propósito del sintagma Ἄρειον τεῖχος, un escoliasta nos dice que Ares era una divinidad con culto en Tebas puesto que era un antiguo descendiente del fundador mítico de la ciudad, Cadmo. Efectivamente, Ares era el padre de la mujer de Cadmo, Harmonía. Otros escolios del v.539 comentan la expresión πόλεως ὄνειδος diciendo que esta expresión «la desaparición de la ciudad») tiene que estar referida a la Esfinge, porque al resolver Edipo el enigma de este ser, éste se convirtió en rey de Tebas y tuvo que casarse con su propia madre, hecho que tenía una serie de consecuencias fuertes para la ciudad.

II.4.3. *Genealogías y aspectos míticos en general*

Las genealogías más frecuentes en los comentarios son las que están referidas al origen de los tebanos. Éstas, comentadas a lo largo de todo el *corpus* puede dividirse en tres fases:

a) Genealogía de Cadmo y motivo por el que acudió a fundar Tebas.

b) Nacimiento de los tebanos a partir de los dientes del dragón que plantó Cadmo.

c) Origen de la disputa y enfrentamiento entre los primeros tebanos.

Junto a ésta, también se encuentra en numerosas ocasiones la genealogía de la mujer de Cadmo, Harmonía, al lado de otros personajes míticos: Ártemis, Electra, Atenea, Anfiarao, Partenopeo, etc.

Información mitológica heterogénea también puede encontrarse en el *corpus*. Viene a colación a propósito de la mención de ciertos personajes o de algún hecho importante del pasado. Así, a raíz de nombrar el epíteto Onca en el v.487 referido a Atenea, un comentarista nos informa de que cuando Cadmo fundó Tebas, erigió un templo a Atenea Onca y en su frontón colocó un cartelito en el que narraba el origen del templo y los avatares por los que tuvo que pasar su fundador. En otro escolio del verso 528 a propósito del nombre Anfión, el comentarista cuenta que este héroe junto con su hermano Zeto, levantó la muralla de la ciudad de Tebas, y que en cada una de las siete puertas enterró a un héroe. Interesante es el escolio del v.294. En él se nos dice que la paloma (περιστερά) está consagrada a la diosa Afrodita por estar aquella siempre enamorada (ἐρᾶν) excesivamente (περισσῶς) de sus críos. En este caso tenemos un nuevo juego etimológico de los analizados anteriormente. Por último, queremos comentar un escolio del v.323 en el que se hace mención de un pueblo mítico situado en la Arcadia llamado Azane por la sequedad del lugar (Cf. ἀζάνω «secar»). Posteriormente este pueblo mítico pasó a llamarse Apia y sus habitantes apidanos porque en su país no había fuentes (Cf. πῖδαξ, «fuente»). Estamos ante un nuevo juego etimológico muy del gusto de los antiguos comentaristas. Sin embargo, en este caso parece que existió una anti-

gua población asentada en el norte de África y sur de Grecia que llamaba a su patria Azania.

III. CONCLUSIONES

1) El *corpus* de escolios de *Los siete contra Tebas* de Esquilo constituye una fuente de información muy variada y valiosa para diversas disciplinas lingüísticas.

2) Atendiendo al contenido que presentan los comentarios, y dejando de lado aquellos que abordan cuestiones de crítica textual y métrica, podemos clasificar a éste en cuatro grupos muy generales: Semántica, Hermenéutica, Gramática y Mitología. El número de escolios de cada uno y el porcentaje que representan con respecto al *corpus* queda reflejado en el siguiente cuadro:

Capítulo	Nº Escolios	% del Total
Semántica	1.175	51,7%
Hermenéutica	653	28,7%
Gramática	281	12,4%
Mitología	164	7,2%
TOTAL	2.273	

3) La disciplina lingüística más trabajada en el *corpus*, a la vista del anterior cuadro, es la Semántica. Dentro de ésta, los comentarios más numerosos corresponden a las siguientes disciplinas semánticas: Sinonimia, Definiciones de palabras, Distinciones de sinónimos, Antonimia, Polisemia y Campos semánticos.

3.1) Especialmente importantes son los comentarios que abordan cuestiones de sinonimia y los que hemos llamado Definicio-

nes de palabras. En primer lugar porque encontramos en los escolios ejemplo de cómo trabajaron los antiguos filólogos esta disciplina. En segundo lugar, porque tanto las explicaciones semánticas de sinónimos como de palabras, son un interesante campo de estudio que nos permite conocer las técnicas de análisis semántico utilizadas en la Antigüedad así como un mejor conocimiento del léxico griego antiguo, en especial de lexemas compuestos.

4) En el grupo llamado Hermenéutica hemos reunido los comentarios que se dedican a la segunda actividad más importante. Son los que o bien presentan una explicación o exégesis del significado específico de determinados lexemas en el texto poético, o bien, mediante la técnica de la Paráfrasis, la mera interpretación de extensos pasajes que se corresponden con estrofas o antiestrofas.

5) Otra actividad menos desarrollada en el *corpus* es la de comentar aspectos gramaticales muy generales. La mayor parte de estos escolios tienen como característica común la excesiva precisión técnica y erudita en ocasiones sobrante y redundante. Las cuestiones gramaticales comentadas giran en torno a Estilística, Sintaxis, Etimología, Dialectología, Formación de palabras y Morfología.

6) Por último, los escolios que abordan cuestiones de Mitología pueden presentar contenidos variados: explicaciones etiológicas sobre algunos epítetos de las divinidades, explicaciones de sintagmas en los que aparece algún término religioso o el nombre de un dios, explicaciones de genealogías de dioses, héroes, etc., aspectos míticos en general, curiosidades y datos concretos sobre personajes de la tragedia, etc.

Con el presente trabajo hemos pretendido ordenar y clasificar el contenido de los escolios de *Los siete contra Tebas* dedicando especial atención a los comentarios de semántica, y demostrar que la información que nos ofrecen estos comentarios abarca muchas áreas de conocimiento de la Filología Clásica. Esta información está prácticamente editada, pero no estudiada. Faltan, pues, trabajos que analicen y organicen el contenido de los escolios con métodos filológi-

cos actuales. Nosotros nos hemos ceñido a una obra literaria, pero si pensamos que se han escrito escolios a la mayor parte de las obras de la literatura griega, y que no todos estos comentarios están editados y estudiados, el trabajo por hacer, ciertamente, es enorme.

NOTAS

- 1 PÉREZ MARTEL, Jose M^a: *Clasificación temática y semántica de los escolios de «Los Siete contra Tebas» de Esquilo*, La Laguna, 1994. (Memoria de Licenciatura).
- 2 *Scholia Graeca in Aeschylum quae exstant omnia. Pars II, fasc. 2. Scholia in Septem adversus Thebas continens*, ed. O. L. Smith, Leipzig, 1982.
- 3 Básicamente dos: *Aeschylus. Tragoediae superstites et deperditarum fragmenta*, vol. III: *Scholia graeca ex codicibus aucta et emendata*, (ed. G. Dindorf), Hildesheim, 1962r y MOROCHO GAYO, Gaspar: *Scholia in Aeschyli Septem Adversus Thebas*, León, 1989 (Tesis Doctoral).
- 4 En un proyecto más ambicioso, que es nuestra Tesis Doctoral, en vías de realización, estudiamos todas estas cuestiones de tipo semántico y las de tipo hermenéutico relacionadas con las anteriores, en el *corpus* completo de los escolios de las tragedias de Esquilo.
- 5 MARROU, H-I: *Historia de la Educación en la Antigüedad*, Madrid, 1985, pp. 213-224.
- 6 Vid. MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, M.: «Tipología de la diferenciación lexemática en el *Léxico de Ammonio*», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 8-9 (1989-90), pp. 231-237.